

Porównanie tłumaczeń Psalmów 143:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Psalm Dawida.* JAHWE, usłysz moją modlitwę, Skłoń ucho ku memu błaganu o miłosierdzie! Odpowiedz mi w swojej wierności – w (swojej) sprawiedliwości – ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Psalm Dawida. JAHWE, wysłuchaj mojej modlitwy, Zechciej usłyszeć moje błaganie! Odpowiedz mi w swojej wierności, w swojej sprawiedliwości,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Psalm Dawida. JAHWE, wysłuchaj mojej modlitwy <i>i</i> nadstaw ucha na moje prośby; wysłuchaj mnie w swojej wierności <i>i</i> sprawiedliwości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Psalm Dawidowy. Panie! wysłuchaj modlitwę moję, a przyjmij w uszy prośby moje; dla prawdy twojej wysłuchaj mię i dla sprawiedliwości twojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Psalm Dawidowi, gdy go przesładował Absalom, syn jego. JAHWE, wysłuchaj modlitwę moję, przyjmij w uszy prośbę moję, w prawdzie twej wysłuchaj mię w sprawiedliwości twojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Psalm. Dawidowy. Usłysz, o Panie, moją modlitwę, przyjmij moje błaganie w wierności swojej, wysłuchaj mnie w swej sprawiedliwości!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Psalm Dawidowy. Panie! Słuchaj modlitwy mojej, Usłysz błaganie moje! Przez wierność swoją wysłuchaj mnie w sprawiedliwości swojej!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Psalm Dawida. JAHWE, wysłuchaj mojej modlitwy, usłysz moje błaganie, w wierności i sprawiedliwości swojej odpowiedz!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Psalm Dawida. JAHWE, słuchaj modlitwy mojej, w swej wierności nakłoń ucha ku mojej prośbie! Wysłuchaj mnie w swej sprawiedliwości!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Psalm Dawida. Wysłuchaj, o Jahwe, modlitwy mojej, na moje błaganie nakłoń ucha - dla Twojej wierności i sprawiedliwości racz mnie wysłuchać.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Давида до Голіята. Благословенний Господь Бог мій, що повчає мої руки на бій, мої пальці на війну.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pieśń Dawida. WIEKUISTY, wysłuchaj moją modlitwę; nakłoń ucha ku memu błaganu i mi odpowiedz w Twojej prawdzie oraz sprawiedliwości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE, usłysz moją modlitwę; racz nadstawić ucha na moje błaganie. Kierując się wiernością, odpowiedz mi w swej prawości.

¹⁾ Ps królewski, pod. jak Ps 2, 18, 20, 21, 27, 35, 45, 72, 89, 101, 110, 118, 132, 144 :1-11. Ps ten zaliczany jest też do siedmiu Psalmów pokutnych: Ps 6, 32, 38, 51, 102, 130, 143.